

الباب الثالث

منهج البحث

أ- نوع ومدخل البحث

نوع البحث هو البحث الميداني عن قدرة طلبة الصف الحادي عشر على ترجمة النصوص العربية بمدرسة رشيدية خالدية الثانوية الإسلامية آمونتا. أما مدخل البحث باستخدام البحث الكمي تسمى بذلك لأن بيانات البحث بشكل الأرقام وتحليل بياناتها باستخدام الإحصائيات.¹

في هذا البحث تستخدم الباحثة البحث الميداني (field research) وإجراءاته بمدخل الوصفي الكمي. البحث الميدان هو يأخذ موضوع البحث وذاتي بحثه في الميدان. كل البيانات التي تحصل وتبحث وتثبت في الميدان، وذلك يستخدم الكتب للإطار النظري ومادة التحليل.

مدخل الوصفي هو إجراءات البحث التي تنتج بيانات الوصفي له الكلمات المكتوبة أو باللسان من الناس ومن العمل الذي يمكن أن يلاحظ.² تستخدم الباحثة مدخل الكمي لمعرفة قدرة ترجمة النصوص العربية بالقراءة الصامتة والعوامل التي تؤثرها.

ب- تصميم البحث

هذا البحث مصمم بالتخطيط على شكل البحث الوصفي الكمي الذي يستخدم لمعرفة قدرة الطلبة على ترجمة النصوص العربية.

أما الخطوات التي ستسلكها الباحثة في هذا البحث فيما يلي:

¹Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan (Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D)*, (Alfabet, Bandung: 2013), hlm. 13

² S.Margono, *Metodologi Penelitian Pendidikan*, (Jakarta: Rineka Cipta, 2003), hlm. 36

- ١- المقابلة الشخصية إلى رئيس بمدرسة رشيدية خالدية الثانوية الإسلامية
أمونتاى ومدرس مادة اللغة العربية لأجل نيل المعلومات عن قدرة
الطالبات على ترجمة النصوص العربية
- ٢- توزيع الاختبارات التي تتضمن الأسئلة المتعلقة بهذا البحث
- ٣- جمع كل الوثائق والبيانات التي تتعلق بهذا البحث

ج- موضوع البحث

موضوع البحث في هذا البحث قدرة طالبات الصف الحادي عشر على ترجمة
النصوص العربية بمدرسة رشيدية خالدية الثانوية الإسلامية أمونتاى.

د- البيانات ومصادرها

أ- البيانات

تنقسم البيانات في هذا البحث إلى نوعين، البيانات الأساسية، والبيانات
الفرعية.

أ) البيانات الأساسية

البيانات الأساسية تنقسم إلى قسمين:

(١) التي تكون البيانات الأساسية في هذا البحث هي قدرة ترجمة
النصوص العربية لطلبة الصف الحادي عشر بمدرسة رشيدية خالدية
الثانوية الإسلامية أمونتاى. الاختبار المستخدمة لمعرفة قدرة الطلبة هو
اختبار بالكتابة، تجهز الباحثة سؤال النص القراءة في الدرس اللغة
العربية. وناحية تقيمه من ناحية ترجمة المقروء أو ترجمة النصوص.

(٢) العوامل التي تؤثر قدرة ترجمة النصوص العربية، هي:

(أ) ناحية الرغبة، هي: حب الطالبات على مادة الترجمة، أسباب
الطالبات يدخلن قسم الدينية لأن اختيار النفس، تتبع الطالبات
تعلمي إضافي.

(ب) ناحية التعلم، هي استماع الطالبات عند تعليم الترجمة، كتبت الطالبات على تعليم الترجمة، قرأت الطالبات النصوص العربية من ناحية الترجمة، تعمل الطالبات واجب المنزلي.

(ج) ناحية المدرس، هي: استعمال المدرسة طرق التدريس، ومدرسة اللغة العربية تعطي الدوافع إلى الطالبات، ومنّت مدرسة واجب الترجمة عند التعليم أو في الخارج الفصل.

(د) ناحية خلفية البحث، هي: خرجت الطالبات من المعهد قبل تدخل مدرسة رشيدية خالدية الثانوية الإسلامية، خرجت الطالبات من المدرسة المتوسطة الإسلامية قبل تدخل مدرسة رشيدية خالدية الثانوية الإسلامية، خرجت الطالبات من المدرسة المتوسطة العامة قبل تدخل مدرسة رشيدية خالدية الثانوية الإسلامية.

(هـ) ناحية الوسائل، هي: أحوال بيئة تعليم الطالبات هادئا في المدرسة، تملك المدرسة معمل اللغة، تملك المدرسة وسيلة إنترنت، امتلاك وأحوال الكتب في مكتبة المدرسة، امتلاك الطالبات على الكتاب مادة الترجمة، امتلاك الطالبات قاموس اللغة العربية، تنفع الطالبات وسيلة التدريس في المدرسة.

(ب) البيانات الفرعية هي لدعم البيانات الأساسية، أي البيانات حول الوصف العام للموقع البحث، منها:

- (أ) تاريخ تأسيس من مدرسة رشيدية خالدية الثانوية الإسلامية آمونتاى
- (ب) أحوال رئيس المدرسة والمدرسين والمدرسات والموظفين من مدرسة رشيدية خالدية الثانوية الإسلامية آمونتاى
- (ج) أحوال الطلبة من المدرسة رشيدية خالدية الثانوية الإسلامية آمونتاى

(د) أحوال الأجهزة من مدرسة رشيدية خالدية الثانوية الإسلامية أمونتاى

١. البيانات الثانوية

- (١) التاريخ عن مدرسة رشيدية خالدية الثانوية الإسلامية أمونتاى.
- (٢) الأحوال عن مدرسة رشيدية خالدية الثانوية الإسلامية أمونتاى.
- (٣) أحوال الطلبة في مدرسة رشيدية خالدية الثانوية الإسلامية أمونتاى.
- (٤) أحوال رئيس المدرسة ومعلميها في مدرسة رشيدية خالدية الثانوية الإسلامية أمونتاى.

ب- مصادر البيانات

لحصول البيانات، فتحصل الباحثة من مصادر البيانات، فهي:

- أ. المستجيبون هو الطلبة من مدرسة رشيدية خالدية الثانوية الإسلامية أمونتاى.
- ب. المخبرون هو مدرس اللغة العربية والموظفون من مدرسة رشيدية خالدية الثانوية الإسلامية أمونتاى وغيرهم الذي يمكن طلب الخبر منه.
- ج. الوثائق، كل التقرير المكتوب المرتبط بالبيانات الذي يحتاج في هذا البحث.

هـ- أساليب جمع البيانات

في هذا البحث تستخدم الباحثة أساليب جمع البيانات كما يلي:

- ١- الاختبار: يستعمل ليحفر البيانات عن قدرة طلبة الصف الحادي عشر على ترجمة النصوص العربية بمدرسة رشيدية خالدية الثانوية الإسلامية أمونتاى.
- ٢- الملاحظة: يستعمل ليلاحظ عن أحوال مدرسة رشيدية خالدية الثانوية الإسلامية أمونتاى.

٣- الاستبيان والمقابلة والملاحظة تستعمل ليحفر البيانات عن العوامل المؤثرة على قدرة الطلبة في جدول الآتي:

الجدول ٣.١ العوامل المؤثرة على قدرة الطالبات

رقم السؤال	العوامل المؤثرة	رقم
٣-١	ناحية الرغبة	١
٧-٤	ناحية النشاط	٢
١٠-٨	ناحية المدرس	٣
١٣-١١	ناحية خلفية الطالبات	٤
٢٠-١٤	ناحية الوسائل	٥

٤- المقابلة: يستعمل ليحفر البيانات عن التاريخ وأحوال رئيس المدرسة رشيدية خالدية الثانوية الإسلامية آمونتاى.

٥- الوثائق: يستعمل ليحفر البيانات عن تاريخ المدرسة وأحوال الطلبة وأحوال رشيدية خالدية الثانوية الإسلامية آمونتاى.

الجدول ٣.٢ البيانات ومصدر البيانات وأسلوب البيانات

رقم	البيانات	مصادر البيانات	أسلوب جميع البيانات

الاختبار	الطالبات	البيانات الأساسية أ) قدرة طلبة الصف الحادي عشر على ترجمة النصوص العربية بمدرسة رشيدية خالدية الثانوية الإسلامية آمونتاى. ب) العوامل المؤثرة على قدرة طلبة الصف الحادي عشر على ترجمة النصوص العربية بمدرسة رشيدية خالدية الثانوية الإسلامية آمونتاى.	١
الاستبيان، القبالة والملاحظة	الطالبات / المعلمة	البيانات الثانوية أ) التاريخ عن مدرسة رشيدية خالدية الثانوية الإسلامية آمونتاى. ب) الأحوال عن مدرسة رشيدية خالدية الثانوية الإسلامية آمونتاى. ج) أحوال الطالبات في مدرسة رشيدية خالدية الثانوية الإسلامية آمونتاى. د) أحوال رئيس مدرسة رشيدية خالدية الثانوية الإسلامية	٢
المقابلة والوثائق	رئيس المدرسة		
الملاحظة والوثائق	رئيس المدرسة		
المقابلة والملاحظة	رئيس المدرسة والمعلمة		
المقابلة والوثائق	رئيس المدرسة والمعلمة		

		آمونتاى.	
--	--	----------	--

و- تصميم القياسات

تقاس قدرة طلبة الصف الحادى عشر على ترجمة النصوص العربية بمدرسة رشيدية خالدية الثانوية الإسلامية آمونتاى كما يلي:

١- تقاس قدرة الطالبات باستخدام الاختبار

الجدول ٣.٣ معيار الكفاءة لاختبار الترجمة

رقم	الفصاحة	القيمة
١	فهم القواعد	١٠٠
٢	كفاءة فهم الجملة	١٠٠
٣	كفاءة ترجمة النصوص العربية	١٠٠

عند نانا سودجان لتعيين مؤهلات نتيجة التعليم الحصول لطالبات يستطيع أن يعرف من خلال المعدل الذي حدده :

$$Mx = \frac{\sum X}{N}$$

البيان : M = قيمة المتوسط

\sum = مجموع نتيجة

N = مجموع البيانات^٣

تجهز الباحثة لحساب هذا معدل النتائج من خلال حساب باستخدام الرمز الأتي

:

³ Wayan Nurkancana Dan Drs. PPN. Sunartana, *Evaluasi Hasil Belajar*, (Surabaya: Usaha Nasional, 1990), hlm. 174

$$NA = \frac{SP}{SM} \times 100$$

البيان: NA = نتيجة الأخير

SP = نتيجة الكسب

SM = أقصى النتيجة

ثم تعتبر نتيجة الطالبات كما هي المكتوبة في هذا الجدول:

الجدول ٣.٤ مقدار القياس وبيانه^٤

رقم	النسبة	القيمة
١	جيد جدا	١٠٠-٩٠
٢	جيد	٨٩-٨٠
٣	متوسط	٧٩-٧٠
٤	مقبول	٦٩-٦٠
٥	ناقص	≥٤٩

٢- تقاس العوامل المؤثرة بمقدرة الترجمة

أ) ناحية الرغبة

١) أسباب الطالبات يدخلن قسم الدينية لأن اختيار النفس بمدرسة رشيدية

خالدية الثانوية الإسلامية آمونتاى

أ- موافق جدا: ٥

ب- موافق: ٤

ج- متردد: ٣

⁴ Zainal Arifin, *Evaluasi Pembelajaran*, (PT.Remaja Rosda Karya, Bandung: 2014), hlm.236

د- لا يوافق: ٢

هـ- لا يوافق جدا: ١

(٢) حب الطالبات على مادة الترجمة

أ- موافق جدا: ٥

ب- موافق: ٤

ج- متردد: ٣

د- لا يوافق: ٢

هـ- لا يوافق جدا: ١

(٣) يتبع الطالبات تعليمي إضافي

أ- موافق جدا: ٥

ب- موافق: ٤

ج- متردد: ٣

د- لا يوافق: ٢

هـ- لا يوافق جدا: ١

ب) ناحية التعلم

(٤) إستماع الطالبات عند تعليم اللغة العربية من ناحية الترجمة.

أ- موافق جدا: ٥

ب- موافق: ٤

ج- متردد: ٣

د- لا يوافق: ٢

هـ- لا يوافق جدا: ١

(٥) كتبت الطالبات على تعليم اللغة العربية من ناحية الترجمة.

أ- موافق جدا: ٥

ب- موافق: ٤

ج-متردد: ٣

د- لا يوافق: ٢

هـ- لا يوافق جدا: ١

٦) درّبت أن ترجمت الطالبات النصوص العربية في وقت القراءة.

أ- موافق جدا: ٥

ب- موافق: ٤

ج-متردد: ٣

د- لا يوافق: ٢

هـ- لا يوافق جدا: ١

٧) تعمل الطالبات واجب المنزلي

أ- موافق جدا: ٥

ب- موافق: ٤

ج-متردد: ٣

د- لا يوافق: ٢

هـ- لا يوافق جدا: ١

ج) ناحية المدرّس

٨) استعمال المدرّسة طرق التدريس في مهارة القراءة.

أ- موافق جد: ٥

ب- موافق: ٤

ج-متردد: ٣

د- لا يوافق: ٢

هـ- لا يوافق جدا: ١

٩) مدرّسة اللغة العربية تعطي الدوافع إلى الطالبات

أ- موافق جدا: ٥

ب- موافق: ٤

ج- متردد: ٣

د- لا يوافق: ٢

هـ- لا يوافق جدا: ١

١٠) منّت مدرّسة واجب الترجمة عند التعليم أو في الخارج الفصل.

أ- موافق جدا: ٥

ب- موافق: ٤

ج- متردد: ٣

د- لا يوافق: ٢

هـ- لا يوافق جدا: ١

د) ناحية خلفية الطالبات

١١) خرجت الطالبات من المعهد قبل تدخل مدرسة رشيدية خالدية الثانوية

الإسلامية.

أ- موافق جدا: ٥

ب- موافق: ٤

ج- متردد: ٣

د- لا يوافق: ٢

هـ- لا يوافق جدا: ١

١٢) خرجت الطالبات من المدرسة المتوسطة الإسلامية قبل تدخل مدرسة

رشيدية خالدية الثانوية الإسلامية.

أ- موافق جدا: ٥

ب- موافق: ٤

ج-متردد: ٣

د- لا يوافق: ٢

هـ- لا يوافق جدا: ١

(١٣) خرجت الطالبات من المدرسة المتوسطة العامة قبل تدخل مدرسة
رشيدية خالدية الثانوية الإسلامية.

أ- موافق جدا: ٥

ب- موافق: ٤

ج-متردد: ٣

د- لا يوافق: ٢

هـ- لا يوافق جدا: ١

هـ) ناحية الوسائل

(١٤) أحوال بيئة تعليم الطالبات هادئا في المدرسة.

أ- موافق جدا: ٥

ب- موافق: ٤

ج-متردد: ٣

د- لا يوافق: ٢

هـ- لا يوافق جدا: ١

(١٥) تملك المدرسة معمل اللغة.

أ- موافق جدا: ٥

ب- موافق: ٤

ج-متردد: ٣

د- لا يوافق: ٢

هـ- لا يوافق جدا: ١

(١٦) تملك المدرسة وسيلة إنترنت.

أ- موافق جدا: ٥

ب- موافق: ٤

ج- متردد: ٣

د- لا يوافق: ٢

هـ- لا يوافق جدا: ١

(١٧) إمتلاك وأحوال الكتب في مكتبة المدرسة.

أ- موافق جدا: ٥

ب- موافق: ٤

ج- متردد: ٣

د- لا يوافق: ٢

هـ- لا يوافق جدا: ١

(١٨) إمتلاك الطالبات على الكتاب مادة الترجمة.

أ- موافق جدا: ٥

ب- موافق: ٤

ج- متردد: ٣

د- لا يوافق: ٢

هـ- لا يوافق جدا: ١

(١٩) إمتلاك الطالبات قاموس اللغة العربية.

أ- موافق جدا: ٥

ب- موافق: ٤

ج- متردد: ٣

د- لا يوافق: ٢

ه- لا يوافق جدا: ١

(٢٠) تنفع الطالبات وسيلة التدريس في المدرسة.

أ- موافق جدا: ٥

ب- موافق: ٤

ج- متردد: ٣

د- لا يوافق: ٢

ه- لا يوافق جدا: ١

ه) أسلوب تحليل البيانات

كان أسلوب تحليل البيانات بمنهج الوصف الكمي باستخدام الرمز كما يلي:

$$P = \frac{F \times 100\%}{N}$$

الشرح:

P: Persentasi

(النسبة المئوية)

F: Frekuensi

(التكرار)

N: Nominatif /

(عدد من المستجيبين)

Jumlah

